

BENDROSIOS TAUPOMOSIOS SĄSKAITOS SĄLYGOS

1. Taupomoji sąskaita

Taupomoji sąskaita yra Sąskaitos savininko vardu atidaryta banko sąskaita, kurioje laikomas taupomasis fizinio asmens indėlis iki pareikalavimo (toliau – Sąskaita).

2. Sąskaitos atidarymas

2.1. Bankui pateiktini duomenys

Prieš atidarant Sąskaitą, asmuo turi pateikti Bankui asmenį identifikuojančius dokumentus ir kitus būtinus Sąskaitos atidarymui dokumentus ar informaciją, nurodytą Banko.

2.2. Rašytinė sutartis

Aptarę visas sąlygas, Sąskaitą atidarantis asmuo ir Bankas sudaro rašytinę taupomosios sąskaitos sutartį (toliau – Sąskaitos sutartis) dvejais vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais.

Sąskaitos sutartis sudaroma dvejomis kalbomis - lietuvių ir anglų, iš kurių pirmenybė teikiama lietuviškajam tekstui.

Neatskiriama Sąskaitos sutarties dalimi yra Bendrosios sąlygos, kurių egzempliorius taip pat yra įteikiamas Sąskaitą atidarantiems asmeniui.

Bendrosiose sąlygose nuoroda į Sąskaitos sutartį, taip pat žodis "sutartis" apima ir Bendrąsias sąlygas.

3. Išrašas iš Sąskaitos

Bankas Sąskaitos sutartyje nurodytu Sąskaitos savininko adresu ir būdu pateikia išrašus apie lėšų judėjimą Sąskaitoje.

4. Palūkanos

4.1. Palūkanų apskaičiavimas ir mokėjimas

Bankas Sąskaitos savininkui įsipareigoja mokėti Banko nustatyto dydžio palūkanas, kurias galima sužinoti visuose Banko klientų aptarnavimo padaliniuose Lietuvoje, už lėšas laikomas Sąskaitoje.

Palūkanos yra skaičiuojamos nuo lėšų įnešimo dienos iki jų atsiėmimo dienos, pastaroji nėra įskaitoma.

Palūkanos apskaičiuojamos pagal dienos pabaigoje esančias lėšas Sąskaitoje, remiantis praėjusių dienų skaičiumi ir laikant, kad metuose yra 360 dienų.

Bankas išmoka palūkanas į Sąskaitą ar į Sąskaitos savininko banko sąskaitą, priklausomai nuo to, kuri sąskaita yra nurodyta Sąskaitos sutartyje. Bankas perveda sukauptas palūkanas kiekvieno kalendorinio ketvirčio paskutinę Banko darbo dieną.

4.2. Palūkanų keitimas

Bankas turi teisę keisti palūkanų dydį. Palūkanų normos pakeitimai yra skelbiami visuose Banko klientų aptarnavimo padaliniuose Lietuvoje.

Jeigu palūkanų norma yra mažinama, pakeitimai sudarytoms Sąskaitos sutartims įsigalioja kalendorinio mėnesio pradžioje, praėjus vienam mėnesiui nuo dienos, kai apie tokį pakeitimą buvo paskelbta Banko klientų aptarnavimo padaliniuose Lietuvoje. Be to, Bankas turi teisę informuoti apie tai Sąskaitos savininką Sąskaitos išraše arba paskelbdamas informaciją apie pakeitimus ir kitais būdais viešai (spausdoje, Banko interneto puslapyje ir

GENERAL TERMS CONCERNING SAVINGS ACCOUNT

1. Savings account

The savings account is a bank account opened in the name of Account holder for first demand deposit of private person with purpose for regular saving (hereinafter – the Account).

2. Opening the account

2.1. Data submitted to the Bank

Before the Account opening, the person must provide the Bank with person identifying documents and other documents or information necessary for the Account opening, indicated by the Bank.

2.2. Written agreement

After negotiation of all clauses, the Account opener and the Bank draw up a written savings account agreement (hereinafter – Account agreement) in two copies having equal legal force.

The Account agreement is drawn in two languages: in Lithuanian and in English, the Lithuanian wording shall be binding.

General Terms are inseparable from the Account agreement and one copy of them is also given to the Account opener.

Reference to the Account agreement, also word "agreement" herein means the General Terms as well.

3. Account statement

The Bank submits an Account statement to the Account holder at the address and by communication line stated in the Account agreement.

4. Interest

4.1. Calculation of interest and payment

The Bank undertakes to pay interest, determined by the Bank, which is available for perusal at all Bank's customer service units in Lithuania, to the Account holder for the funds kept in the Account.

Interest is calculated from the deposit date of the funds to the withdrawal date, excluding the withdrawal date.

The interest is calculated on the basis of the daily balance of the Account and actual interest days, using 360 as the divider.

The Bank shall pay interest to the Account or to the Account holder's current account, depending on which one is stated in the Account agreement. The Bank disburses the accrued interest on the last banking day of each calendar quarter.

4.2. Changes in Interest

The Bank may adjust the interest rate. Changes in the interest rate are available at all Bank's customer service units in Lithuania.

In case the interest rate is decreased, the changes for the concluded Account agreements shall be effective at the earliest in the beginning of the calendar month commencing one month after the date on which the change was published in the Bank's customer service units in Lithuania. Further the Bank is entitled to inform the Account holder either in an Account statement or by publishing the information of the change otherwise publicly (in press, Bank's internet page and similar).

BENDROSIOS TAUPOMOSIOS SĄSKAITOS SĄLYGOS

pan.).

5. Mokėjimai į Sąskaitą

Pirmosios įmokos į Sąskaitą minimalus dydis yra nurodytas Banko paslaugų įkainiuose. Kiti mokėjimai į Sąskaitą gali būti atlikti bet kuriuo laiku ir įnešant bet kokio dydžio sumą.

6. Išėmimai iš Sąskaitos

Išėmimai iš Sąskaitos gali būti atliekami bet kuriuo metu Sąskaitos savininko nuožiūra ir gali būti paimamos bet kokio dydžio sumos, neviršijant teigiamo Sąskaitos likučio. Išėmimai iš Sąskaitos gali būti atliekami tik per Sąskaitos savininko banko sąskaitą.

Už pinigų išėmimą yra taikomas Banko nustatytas mokeskis, skelbiamas Banko paslaugų įkainiuose. Išėmimo mokeskis bus nurašomas Banko nuo Sąskaitos savininko banko sąskaitos be atskiro Sąskaitos savininko nurodymo ar sutikimo.

7. Banko darbo diena

"Banko darbo diena" yra diena, kai Bankas aptarnauja klientus.

8. Banko teisė neleisti pasinaudoti Sąskaita

Bankas turi teisę neišduoti pinigų iš Sąskaitos, jeigu:

- parašas ant lėšų paėmimo dokumento skiriasi nuo Banke saugomo parašo pavyzdžio, arba
- Sąskaitos savininkas arba asmenys, įgalioti naudotis Sąskaita, nepateikia jų tapatybę ir/arba įgalinimus patvirtinančių dokumentų, arba
- Bankas turi pagrindo abejoti Sąskaitos savininko arba asmenų, įgaliotų naudotis Sąskaita, pateikiamų dokumentų autentiškumu.

9. Banko mokesčiai ir rinkliavos

Sąskaitos savininkas įsipareigoja mokėti Bankui visus mokesčius ir rinkliavas, susijusias su Sąskaitos atidarymu, naudojimu, tvarkymu bei su Banko pateikiamais pranešimais ar sąskaitų išrašais, kaip tai yra nurodyta Banko paslaugų įkainiuose, galiojančiuose tuo metu.

Bankas turi teisę keisti mokesčius ir rinkliavas, jei taip nusprendžia Banko Valdymo Komitetas. Apie bet kokį mokesčių ir rinkliavų pakeitimą Bankas informuoja Sąskaitos savininką Banko paslaugų įkainiuose. Pakeitimai įsigalioja kalendorinio mėnesio pradžioje, praėjus vienam mėnesiui nuo dienos, kai apie tokį pakeitimą buvo paskelbta Banko paslaugų įkainiuose.

Sąskaitos savininkas suteikia teisę Bankui nurašyti visus mokesčius ir rinkliavas, susijusias su Sąskaita ir/arba Sąskaitos sutartimi, iš Sąskaitos ir/arba Sąskaitos savininko banko sąskaitos be atskiro Sąskaitos savininko sutikimo. Sąskaitos savininkas privalo užtikrinti, kad tokiu nurašymo atveju neatsirastų neleistino kredito Sąskaitoje.

10. Sąskaitos sutarties pakeitimai

Sąskaitos sutartis gali būti keičiama šiame punkte nustatyta tvarka, jei kituose Sąskaitos sutarties punktuose nėra nurodyta kitaip.

Norėdamas pakeisti Sąskaitos sutartį ir/arba Banko paslaugų įkainius Bankas apie tai informuoja Sąskaitos

GENERAL TERMS CONCERNING SAVINGS ACCOUNT

5. Payments to the Account

Minimum amount of the first payment to the Account is stated in the Bank's services price list. Following payments to the Account may be made at any time and in any amount.

6. Withdrawals from the Account

Withdrawals from the Account may be made at any time at the Account holder's discretion and in any amounts not exceeding the balance of the Account.

Withdrawals may be made only via the Account holder's current account.

For the withdrawals from the Account the fee is set by the Bank in the Bank's services price list. The withdrawal fee shall be debited by the Bank from the Account holder's current account without any additional order or consent by the Account holder.

7. Banking day

A 'Banking day' refers to a day on which the Bank is open for business.

8. Bank's right not to approve use of the Account

The Bank is entitled to refuse withdrawals from the Account if

- the signature on the withdrawal document differs from the Bank's signature specimen, or
- the Account holder or persons authorized to use the Account do not present reliable proof of his/their identity and/or documents of authorization, or
- the Bank has reason to doubt the authenticity of the documents presented by the Account holder or persons authorized to use the Account.

9. Bank's fees and charges

The Account holder shall pay to the Bank all charges and fees arising from opening, using and maintaining the Account and from various notifications or Account statements submitted by the Bank, the amounts of which are stated in Bank's services price list valid at the time.

The Bank is entitled to change its charges and fees, if the Bank's Management Committee decides on that. The Bank will inform the Account holder about any changes in fees and charges in the Bank's services price list. Such changes shall be effective at the earliest in the beginning of the calendar month commencing one month after the date on which the change was published in the Bank's services price list.

The Account holder grants the right to the Bank to debit all charges and fees related to the Account and/or Account agreement from the Account and/or Account holder's current account without a separate consent of the Account holder. The Account holder is responsible for ensuring that in such case of debiting there shall not be unauthorised overdraft in the Account.

10. Amendments to the Account agreement

The Account agreement may be amended according to the order set out in this Clause, except the cases specified in other Clauses of the Account agreement.

If the Bank intends to amend Account agreement and/or Bank's services price list it will inform the Account holder in writing or

BENDROSIOS TAUPOMOSIOS SĄSKAITOS SĄLYGOS

savininką raštu arba paskelbdamas apie tai viešai (spaudoje, Banko klientų aptarnavimo padaliniuose Lietuvoje, Banko interneto puslapyje ir pan.).

Tuo atveju, jei Sąskaitos savininkas nesutinka su Banko siūlomais pakeitimais, jis turi apie tai raštu pranešti Bankui ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo atitinkamo Banko pranešimo gavimo ar jo paskelbimo viešai. Šiuo atveju Sąskaitos sutartis yra nutraukiama pagal Bendrųjų sąlygų 11 punktą.

Jeigu per vieną mėnesį Bankas negauna Sąskaitos savininko raštiško pranešimo apie Sąskaitos sutarties nutraukimą, tai yra laikoma, kad šalys susitarė dėl naujų sąlygų.

Tuo atveju, jei yra keletas Sąskaitos savininkų ir pagal Sąskaitos sutartį bet kuris iš jų turi teisę valdyti Sąskaitą, pakanka vieno iš jų rašytinio pranešimo aukščiau nurodytu atveju. Jei Sąskaitos sutartyje yra nurodyta kitaip – visi Sąskaitos savininkai turi pareikšti savo valią ir jei bent vienas nesutinka su siūlomais pakeitimais – sutartis yra nutraukiama, kaip nurodyta aukščiau.

11. Sąskaitos sutarties nutraukimas

Bankas turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį pranešdamas apie tai Sąskaitos savininkui ne vėliau kaip prieš vieną mėnesį, jei Sąskaitos likutis per pastaruosius dvylika mėnesių buvo mažesnis nei minimali suma, nurodyta Banko paslaugų įkainiuose.

Nutraukus Sąskaitos sutartį, Bankas uždarys Sąskaitą ir sąskaitos likutį perves į Sąskaitos savininko banko sąskaitą.

Bankas taip pat turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį apie tai ne vėliau kaip prieš dešimt kalendorinių dienų raštu pranešęs Sąskaitos savininkui, jeigu Sąskaitos savininkas iš esmės pažeidžia Sąskaitos sutarties sąlygas.

Sąskaitos savininkas, pateikęs raštišką pranešimą Bankui bei nurodęs sąskaitą, į kurią turėtų būti pervestos piniginės lėšos, turi teisę nutraukti Sąskaitos sutartį bet kuriuo metu.

Tuo atveju, jei yra keli Sąskaitos savininkai Sąskaitos sutarties nutraukimui yra taikoma Bendrųjų sąlygų 10 punkto paskutinėje pastraipoje nurodyta tvarka.

Visi Banko mokesčiai ir rinkliavos, susiję su Sąskaita, turi būti sumokėti Bankui iki Sąskaitos sutarties nutraukimo.

Jeigu nutraukus Sąskaitos sutartį Sąskaitoje yra lėšų, o Sąskaitos savininkas neturi banko sąskaitos Banke, tai Bankas saugo lėšas Sąskaitos savininko vardu, tačiau už jas nemoka jokių palūkanų.

Nutraukus Sąskaitos sutartį Sąskaitos savininkas nebegali naudotis paslaugomis, susijusiomis su Sąskaita.

12. Sąskaitos operacijų fiksavimas

Bankas fiksuoja indėlio sumą, jos pasikeitimus ir kitas Sąskaitos operacijas savo buhalterinės apskaitos dokumentuose ir tai laikomas patikimu Sąskaitos patikrinimu, nebent per dvidešimt kalendorinių dienų nuo Sąskaitos išrašo pateikimo dienos Sąskaitos savininkas pateikia kitus įrodymus. Bankas įsipareigoja pateiktus įrodymus išnagrinėti.

GENERAL TERMS CONCERNING SAVINGS ACCOUNT

publishing it publicly (in press, Bank's customer service units in Lithuania, Bank's internet page and similar).

If the Account holder disagrees with the Bank's suggested amendments, he/she has to inform the Bank in writing not later than within one month of the received Bank's notification or its publicity publicly. In this case the Account agreement is terminated according to Clause 11 of General Terms.

If the Bank does not receive Account holder's written notice about the termination of the Account agreement within one month, the parties are regarded as having agreed about the new terms.

In the case of several Account holders and if according to the Account agreement the right to manage the Account is granted for every Account holder, it is enough to receive written notice from one of them. If in the Account agreement it is mentioned contrary, all Account holders have to state their will and if one Account holder does not agree with the proposed changes, the agreement shall be terminated as it is stated above.

11. Termination of the Account agreement

The Bank is entitled to terminate the Account agreement with one-month prior notice to the Account holder in case the balance of the Account has been, during the last twelve-months period, less than minimum amount indicated in Bank's services price list.

Upon termination of the Account agreement the Bank shall close the Account and shall transfer the balance of the Account to the Account holder's current account.

The Bank is also entitled to terminate the Account agreement to end ten calendar days from the date of written notice to the Bank if the Account holder essentially violates the terms of Account agreement.

The Account holder is entitled to terminate the Account agreement at any time when the written notice is given to the Bank and the account, where funds from the Account have to be transferred, is indicated.

In the case of several Account holders the Account agreement can be terminated as it is described in the last paragraph of clause 10 of General Terms.

All Bank's charges and fees related to the Account have to be paid to the Bank before the termination of the Account agreement.

If there are any funds in the Account after termination of the Account agreement and the Account holder does not have current account with the Bank, the Bank will hold them in its custody on behalf of the Account holder, though without any accrual of interest.

After the termination of the account agreement, the Account holder is not longer entitled to utilize the account services.

12. Fixing of Account transactions

The Bank enters the deposit amount, changes in the amount and other Account transactions in its bookkeeping, which shall be considered reliable verification of the Account balance, unless the Account holder presents evidences indicating otherwise within twenty calendar days of the Account statement day. The Bank undertakes to analyze presented evidences.

BENDROSIOS TAUPOMOSIOS SĄSKAITOS SĄLYGOS

13. Sąskaitos savininko įsipareigojimas informuoti

Sąskaitos savininkas privalo pateikti Bankui informaciją apie savo asmens duomenų ar adresu pasikeitimą, taip pat įgaliojimų anuliavimą kaip tik įmanoma greičiau. Bankas nėra atsakingas už nuostolius, kurie atsiranda dėl to, kad Sąskaitos savininkas nepraneša ar pavėluoja pranešti Bankui apie aukščiau nurodytus pasikeitimus.

14. Nenugalimos jėgos aplinkybės

Sąskaitos sutarties šalys nėra atsakingos už nuostolius, kuriuos sukelia nenugalimos jėgos aplinkybės (force majeure).

Sąskaitos sutarties šalys privalo kaip galima greičiau informuoti viena kitą apie nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimą. Jeigu Bankui iškilo nenugalimos jėgos aplinkybių grėsmė, tai jis apie tokias aplinkybes gali paskelbti žiniasklaidoje.

15. Informacijos atskleidimas

Sąskaitos savininkas suteikia teisę Bankui atskleisti informaciją, susijusią su Sąskaitos savininku ir Sąskaitos sutartimi, Banką patronuojančiai ir dukterinėms bendrovėms, taip pat jų dukterinėms bei jų visų padaliniams, taip pat gauti tokio pobūdžio informaciją iš bet kurių trečiųjų asmenų.

Sąskaitos savininko mokėjimo įsipareigojimų pagal sutartį netinkamo vykdymo ar nevykdymo atveju, Sąskaitos savininkas sutinka bei suteikia teisę Bankui atskleisti informaciją apie Sąskaitos savininką ir/arba Sąskaitos sutartį bei Sąskaitos savininko įsipareigojimus pagal ją bet kuriems tretiesiems asmenims, taip pat viešai, ir/arba rinkti informaciją apie Sąskaitos savininką iš trečiųjų asmenų pačiam Bankui tiesiogiai ar pasinaudojant kitų asmenų paslaugomis.

16. Teisingumas ir taikoma teisė

Šiai sutarčiai yra taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai. Šalys susitaria, kad bet kokie ginčai, kurie gali kilti iš šios sutarties, bus sprendžiami derybų keliu, o nepavykus susitarti – atitinkamame Lietuvos Respublikos teisme.

17. Kitos sąlygos

Sąskaitos sutarties sąlygose nurodytus Banko paslaugų įkainius galima gauti visuose Banko klientų aptarnavimo padaliniuose Lietuvoje.

Šios sutarties galiojimo metu Sąskaitos savininkas turi turėti banko sąskaitą Banke ir neturi teisės nutraukti banko sąskaitos sutarties.

GENERAL TERMS CONCERNING SAVINGS ACCOUNT

13. The Account holder's obligation to inform

The Account holder shall inform the Bank of any changes in its personal data or address, also about the cancellation of the authorizations as soon as practically possible.

The Bank shall not be liable for any loss due to failure or delay by the Account holder to notify the Bank of the above changes.

14. Force majeure

The parties of the Account agreement are not liable for the losses caused by force majeure circumstances.

The parties of the Account agreement have to inform each other as soon as possible if threatened by force majeure. If the Bank is threatened by force majeure, it may make an announcement on the existence of force majeure in mass media.

15. Information disclosure

The Account holder grants the right to the Bank to disclose information concerning the Account holder and the Account agreement to the Bank's parent company and subsidiaries, also to their subsidiaries and to their all divisions as well as to obtain such information from any third parties.

In case of non fulfilment or not proper fulfilment of Account holder's obligations under this agreement, the Account holder agrees and grants the right to the Bank to disclose information about the Account holder and/or the Account agreement and Account holder's undertakings under it to any third parties, also to make it public, and/or to collect information about the Account holder from the third parties by Bank itself or using services of other persons.

16. Jurisdiction and applicable law

Laws of the Republic of Lithuania govern this agreement. The parties shall hereby agree that any disputes, which may arise from this agreement, shall be settled by means of negotiations, in case of failure – in the appropriate court of the Republic of Lithuania.

17. Miscellaneous terms

The Bank's services price list referred to in the terms of the Account agreement is available for perusal at all Bank's customer service units in Lithuania.

During validity of this agreement the Account holder has to have bank account in the Bank and is not entitled to terminate bank account agreement.